

Chambre des Représentants

6 MARS 1951.

PROJET DE LOI

ouvrant de nouveaux crédits provisoires, à valoir sur les budgets de l'exercice 1951 et postposant la clôture d'opérations relatives à l'exercice 1950.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le vote de tous les budgets de 1951 ne pourra être assuré avant le 31 mars prochain. Dans ces conditions, le Gouvernement est amené à solliciter du Parlement l'octroi de deux douzièmes provisoires à valoir sur les dits budgets. Ils sont destinés à assurer la marche des services publics pendant les mois d'avril et mai prochains. Tel est l'objet de l'article premier du présent projet.

D'autre part, les assemblées législatives n'ont pas encore été en mesure de procéder à l'examen et au vote des documents de crédits supplémentaires à l'exercice 1950 (*Documents de la Chambre des Représentants*, n° 159, session extraordinaire de 1950, et n° 74, session 1950-1951) et le Gouvernement se voit donc contraint de solliciter à l'article 2 du présent projet une prolongation de l'exercice 1950 jusqu'à la fin du mois qui suivra la publication de ces lois.

Par ailleurs, il ne sera pas possible, en raison des circonstances, de procéder à l'enrôlement des impôts directs afférents aux revenus régulièrement déclarés pour l'exercice 1950 avant la date à laquelle devraient être clôturées normalement les opérations relatives au recouvrement des produits de cet exercice. L'adoption de l'article 3 permettra l'établissement de ces impôts jusqu'au 31 août 1951.

Enfin, la régularisation de la situation fiscale de certains contribuables (appointés, salariés, pensionnés, administrateurs, gérants et commissaires de sociétés, sociétés qui ont versé des taxes mobilières sur dividendes, etc.) entraîne parfois un remboursement des impôts versés en trop à la source.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

6 MAART 1951.

WETSONTWERP

waarbij nieuwe voorlopige kredieten komende in mindering van de begrotingen voor het dienstjaar 1951 geopend worden, en houdende verschuiving van de afsluiting van verrichtingen betreffende het dienstjaar 1950.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN.

Al de begrotingen voor 1951 zullen niet voor 31 Maart a. s. kunnen goedgekeurd worden. Bijgevolg is de Regeering genoodzaakt aan het Parlement de toekenning van twee voorlopige twaalfden, komende in mindering van vermelde begrotingen, aan te vragen. Ze zijn bestemd tot het verzekeren van de gang der openbare diensten gedurende de maanden April en Mei a. s. Dit maakt het voorwerp uit van artikel één van het huidig ontwerp.

Anderzijds is het de wetgevende vergaderingen nog niet mogelijk geweest het onderzoek aan te vatten, van de documenten houdende de bijkredieten voor het dienstjaar 1950 (*Bescheiden van de Kamer der Volksvertegenwoordigers*, n° 159, buitengewone zitting 1950, en n° 74, zitting 1950-1951) noch dezelve goed te keuren. Derhalve, ziet de Regeering zich verplicht bij artikel 2 van onderhavig ontwerp de verlenging van het dienstjaar 1950 aan te vragen tot op het einde van de maand die zal volgen op het verschijnen van deze wetten.

Bovendien zal het, ingevolge de omstandigheden, niet mogelijk zijn over te gaan tot de inkohiering van de directe belastingen betrekking hebbend op de voor het dienstjaar 1950 regelmatig aangegeven inkomsten, vóór de datum waarop de verrichtingen betreffende de invordering der opbrengsten van dit dienstjaar normaliter zouden moeten afgesloten zijn. De aanneming van artikel 3 zal de vestiging van deze belastingen mogelijk maken tot 31 Augustus 1951.

Eindelijk, brengt de regularisatie van de fiscale toestand van zekere belastingplichtigen (wedde- en loontrekken, gepensioneerden, beheerders, zaakvoerders en commissarissen van vennootschappen, vennootschappen die mobiliënbelastingen op dividend hebben gestort, enz.) soms een terugbetaling mede van de te veel aan de bron gestorte belastingen.

H.

Or, quoique l'Administration pourrait établir, jusqu'au 31 août 1951 les suppléments d'impôts résultant de la régularisation de la situation fiscale, pour l'exercice 1950, de ces contribuables, elle ne pourrait plus, après le 31 mars 1951, rembourser d'office (c'est-à-dire sans être en possession d'une réclamation régulièrement introduite avant cette dernière date par le contribuable) les trop-perçus constatés lors de la même régularisation.

En effet, à défaut de pareille réclamation, les versements d'impôts effectués à la source, qui viennent en compte pour la régularisation au titre de l'exercice 1950, deviendraient définitifs à la date du 31 mars 1951, en vertu des dispositions de l'article 61, § 3, des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus.

Il ne s'indique évidemment pas d'obliger des milliers de contribuables, désireux de sauvegarder leurs droits, à introduire une demande de remboursement d'impôts perçus en trop à la source.

C'est pourquoi le vote d'une disposition dérogatoire à l'article 61, § 3, précité, est proposé à l'article 4.

Le Gouvernement vous saurait gré, Mesdames, Messieurs, de vouloir bien réserver à l'examen de ce projet de loi le bénéfice de l'urgence.

Le Ministre des Finances.

Welnu, alhoewel de Administratie tot op 31 Augustus 1951 de belastingsupplementen zou mogen vestigen welke zouden blijken uit de regularisatie van de fiscale toestand van deze belastingplichtigen voor het dienstjaar 1950, zou zij na 31 Maart 1951 de bedragen die volgens de bij dezelfde regularisatie gedane vaststellingen te veel werden geïnd, niet meer van ambtswege mogen terugbetalen zonder in het bezit te zijn van een regelmatig vóór deze laatste datum door de belastingplichtige ingediend bezwaarschrift.

Inderdaad, bij gebrek aan dergelijk bezwaarschrift zouden de aan de bron gestorte belastingen welke in rekening komen voor de regularisatie betreffende het dienstjaar 1950, op 31 Maart 1951 definitief worden ingevolge de beschikkingen van artikel 61, § 3, van de samengeschakelde wetten betreffende de inkomstenbelastingen.

Het is natuurlijk niet aangewezen duizenden belastingplichtigen die hun rechten verlängen te vrijwaren, de verplichting op te leggen een aanvraag in te dienen tot terugbetaling van te veel aan de bron geïnde belastingen.

Om deze redenen wordt bij artikel 4 de goedkeuring voorgesteld van een bepaling houdende afwijking van het voormeld artikel 61, § 3.

De Regering zou U dank weten, Mevrouwen, Mijne Heren, het onderzoek van dit wetsontwerp als dringend te willen beschouwen.

De Minister van Financiën.

J. VAN HOUTTE.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, PRINCE ROYAL,
EXERÇANT LES POUVOIRS CONSTITUTIONNELS DU ROI,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Dés crédits provisoires à valoir sur les budgets de l'exercice 1951 sont ouverts, savoir :

A. — Pour les dépenses ordinaires et pour les dépenses résultant de la guerre.

Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette Publique	fr. 1.700.000.000 »
Au Ministère des Finances, pour les Dotations	37.500.000 »
Au Ministère des Finances, pour les Non-Valeurs et Remboursements	489.000.000 »

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONINKLIJKE PRINS,
DIE DE GRONDWETTELIJKE MACHT VAN DE KONING UITOEFENT,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

Voorlopige kredieten, aan te rekenen op de begrotingen van het dienstjaar 1951, zijn geopend, te weten :

A. — Voor de gewone uitgaven en voor de uitgaven voortvloeiend uit de oorlog.

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Rijksschuld	fr. 1.700.000.000 »
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën	37.500.000 »
Aan het Ministerie van Financiën, voor de Kwade Posten en Terugbetalingen	489.000.000 »

Au Premier Ministre, pour ses Services	6,500,000 »	Aan de Eerste-Minister, voor zijne Diensten	6,500,000 »
Au Premier Ministre, pour le Service des Pensions	42,000 »	Aan de Eerste-Minister, voor de Dienst der Pensioenen	42,000 »
Au Ministère de la Justice, pour le Service des Pensions	218,000 »	Aan het Ministerie van Justitie, voor de Dienst der Pensioenen	218,000 »
Au Ministère de l'Intérieur	1,000,000,000 »	Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken	1,000,000,000 »
Au Ministère de l'Intérieur, pour le Service des Pensions	20,000 »	Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken, voor de Dienst der Pensioenen	20,000 »
Aux Ministères des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur	90,000,000 »	Aan de Ministeriën van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel	90,000,000 »
Aux Ministères des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur, pour le Service des Pensions	60,000 »	Aan de Ministeriën van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, voor de Dienst der Pensioenen	60,000 »
Au Ministère de la Défense Nationale	1,178,000,000 »	Aan het Ministerie van Landsverdediging	1,178,000,000 »
Au Ministère de la Défense Nationale :		Aan het Ministerie van Landsverdediging :	
pour la Gendarmerie	164,000,000 »	voor de Rijkswacht	164,000,000 »
pour le Service des Pensions	1,194,000 »	voor de Dienst der Pensioenen	1,194,000 »
Au Ministère des Colonies, pour le Service des Pensions	26,000 »	Aan het Ministerie van Kolontjen, voor de Dienst der Pensioenen	26,000 »
Au Ministère de l'Agriculture	84,000,000 »	Aan het Ministerie van Landbouw	84,000,000 »
Au Ministère de l'Agriculture, pour le Service des Pensions	17,000 »	Aan het Ministerie van Landbouw, voor de Dienst der Pensioenen	17,000 »
Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes	160,000,000 »	Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand	160,000,000 »
Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes, pour le Service des Pensions	27,000 »	Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand, voor de Dienst der Pensioenen	27,000 »
Au Ministère des Communications	696,000,000 »	Aan het Ministerie van Verkeerswezen	696,000,000 »
Au Ministère des Communications, pour le Service des Pensions	1,326,000 »	Aan het Ministerie van Verkeerswezen, voor de Dienst der Pensioenen	1,326,000 »
Au Ministère des Travaux Publics	304,000,000 »	Aan het Ministerie van Openbare Werken	304,000,000 »
Au Ministère des Travaux Publics, pour le Service des Pensions	788,000 »	Aan het Ministerie van Openbare Werken, voor de Dienst der Pensioenen	788,000 »
Au Ministère de la Reconstruction	146,000,000 »	Aan het Ministerie van Wederopbouw	146,000,000 »
Au Ministère de la Reconstruction, pour le Service des Pensions	12,000 »	Aan het Ministerie van Wederopbouw, voor de Dienst der Pensioenen	12,000 »
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale	825,000,000 »	Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	825,000,000 »
Au Ministère du Travail et de la Prévoyance Sociale, pour le Service des Pensions	670,000,000 »	Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg, voor de Dienst der Pensioenen	670,000,000 »
Au Ministère de l'Instruction Publique	1,102,000,000 »	Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs	1,102,000,000 »
Au Ministère de l'Instruction Publique, pour le Service des Pensions	204,000 »	Aan het Ministerie van Openbaar Onderwijs, voor de Dienst der Pensioenen	204,000 »
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	308,000,000 »	Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	308,000,000 »
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille, pour le Service des Pensions	38,000 »	Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin, voor de Dienst der Pensioenen	38,000 »
Au Ministère des Finances	812,000,000 »	Aan het Ministerie van Financiën	812,000,000 »
Au Ministère des Finances, pour le Service des Pensions	1,036,000,000 »	Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Pensioenen	1,036,000,000 »

B. — Pour les dépenses extraordinaires.

Au Ministère des Finances, pour le Service de la Dette Publique . . . fr.	593,000,000 »
Au Ministère de l'Intérieur	1,600,000 »

B. — Voor de buitengewone uitgaven.

Aan het Ministerie van Financiën, voor de Dienst der Rijksschuld . . . fr.	593,000,000 »
Aan het Ministerie van Binnenlandse Zaken	1,600,000 »

Aux Ministères des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur	9,160,000 »	Aan de Ministeriën van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel . . .	9,160,000 »
Au Ministère de la Défense Nationale . .	928,000,000 »	Aan het Ministerie van Landsverdedi- ging	928,000,000 »
Au Ministère de l'Agriculture	6,300,000 »	Aan het Ministerie van Landbouw . . .	6,300,000 »
Au Ministère des Affaires Economiques et des Classes Moyennes	316,000 »	Aan het Ministerie van Economische Zaken en Middenstand	316,000 »
Au Ministère des Communications . . .	218,000,000 »	Aan het Ministerie van Verkeerswezen .	218,000,000 »
Au Ministère des Travaux Publics . . .	960,000,000 »	Aan het Ministerie van Openbare Werken	960,000,000 »
Au Ministère de la Reconstruction . . .	1,916,000 »	Aan het Ministerie van Wederopbouw .	1,916,000 »
Au Ministère du Travail et de la Pré- voyance Sociale	130,000,000 »	Aan het Ministerie van Arbeid en Sociale Voorzorg	130,000,000 »
Au Ministère de l'Instruction Publique .	840,000 »	Aan het Ministerie van Openbaar Onder- wijs	840,000 »
Au Ministère de la Santé Publique et de la Famille	292,000,000 »	Aan het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin	292,000,000 »
Au Ministère des Finances	11,000,000 »	Aan het Ministerie van Financiën . . .	11,000,000 »

Art. 2.

Par dérogation aux dispositions de la loi du 9 avril 1935, modifiant l'article 2, alinéa 3, de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, les opérations relatives à la liquidation et à l'ordonnement des dépenses de l'exercice 1950 pourront se prolonger jusqu'à la fin du mois qui suivra celui de la publication des lois de crédits supplémentaires à rattacher à cet exercice.

Art. 3.

Les opérations d'établissement des impôts directs pour l'exercice 1950 peuvent être effectuées valablement jusqu'au 31 août 1951, même en dehors des cas prévus à l'article 74 des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus. Les cotisations ainsi établies du 1^{er} avril 1951 au 31 août 1951 sont rattachées, par rappel de droits, à l'exercice 1951.

Art. 4.

Peuvent être accordés d'office et ordonnancés jusqu'au 31 décembre 1951, les remboursements d'impôts versés à la source, résultant de la régularisation au titre de l'exercice 1950, en ce qui concerne les revenus visés aux articles 15, § 1, et 25, § 1, 2°, des lois coordonnées relatives aux impôts sur les revenus.

Art. 5.

La présente loi entrera en vigueur le 1^{er} avril 1951.

Donné à Bruxelles, le 5 mars 1951.

BAUDOUIN.

PAR LE PRINCE ROYAL :
Le Ministre des Finances,

J. VAN HOUTTE.

Art. 2.

Bij afwijking van de bepalingen van de wet van 9 April 1935, houdende wijziging van artikel 2, lid 3, der wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, mogen de verrichtingen betreffende het vereffenen en het betaalbaarstellen van de uitgaven van het dienstjaar 1950, voortgezet worden tot op het einde der maand die volgt op deze van het verschijnen van de wetten betreffende de aan dit dienstjaar toe te voegen bijkredieten.

Art. 3.

De verrichtingen tot vestiging van de directe belastingen voor het dienstjaar 1950 kunnen geldig geschieden tot 31 Augustus 1951, zelfs buiten de in artikel 74 van de samengeschakelde wetten op de inkomstenbelastingen voorziene gevallen. De aldus van 1 April 1951 tot 31 Augustus 1951 gevestigde aanslagen worden bij navordering van rechten verbonden aan het dienstjaar 1951.

Art. 4.

Mogen tot 31 December 1951 van ambtswege verleend en geërdonneerd worden, de terugbetalingen van belastingen aan de bron gestort, welke blijken uit de regularisatie voor het dienstjaar 1950, wat betreft de inkomsten bedoeld in artikel 15, § 1, en 25, § 1, 2°, der samengeschakelde wetten op de inkomstenbelastingen.

Art. 5.

De huidige wet zal in werking treden op 1 April 1951.

Gegeven te Brussel, de 5 Maart 1951.

VANWEGE DE KONINKLIJKE ERKENS :
De Minister van Financiën,